

ТОЛКОВАНИЕ ТЕРМИНОВ УЗБЕКСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БОРЬБЫ «КУРАШ»

Татьяна Генадьевна Ли

преподаватель русского языка кафедры узбекского и иностранных языков
УзГУФКС

Рахим Муратович Ходжиев

преподаватель русского языка кафедры узбекского и иностранных языков
УзГУФКС

АННОТАЦИЯ

Цель данной статьи дать русское толкование узбекских терминов спортивного вида Кураш и выявить нравственные устои этого спортивного единоборства, пути формирования моральных качеств спортсмена, занимающегося национальной борьбой кураш.

Ключевые слова: кураш, спорт, национальная борьба, бороться, термин

INTERPRETATION OF TERMS OF THE UZBEK NATIONAL FIGHT "KURASH"

Tatiana Genadevna Lee

Russian language teacher at the Department of Uzbek and Foreign Languages
USUPCS

Rakhim Muratovich Khodzhiev

Russian language teacher at the Department of Uzbek and Foreign Languages
USUPCS

ABSTRACT

The purpose of this article is to give a Russian interpretation of the Uzbek terms of the Kurash sports type and to identify the moral foundations of this martial art, the ways of forming the moral qualities of an athlete engaged in the national kurash wrestling.

Keywords: kurash, sport, the national wrestling, fighting, term

ВВЕДЕНИЕ

Олимпийские состязания и спорт вообще одной из главных своих целей ставят сближение народов и стран. На спортивных соревнованиях любого уровня постоянно царит атмосфера дружбы между всеми спортсменами и представителями разных государств. В этом плане очень важно общение спортсменов, тренеров, журналистов и болельщиков, и, соответственно, актуальной является задача перевода разнообразной информации и пояснения отдельных терминов во время спортивных соревнований.

Задачи:

1. Перевод и толкование спортивного инвентаря, команд и жестов, используемых во время схваток.
2. Показать особенности произношения узбекских слов на русском языке.
3. Классифицировать способы словообразования и их употребления.

МЕТОДОЛОГИЯ

На протяжении многих столетий кураш считался самой массовой и любимой борьбой узбекского народа. Древние письменные источники свидетельствуют, что это одно из старейших направлений современного единоборства. В нем отражены многие национальные ценности. Еще в эпоху Темуридов кураш являлся неотъемлемой частью военной подготовки. Кроме того, он всегда был настоящим украшением праздников, гуляний, самым популярным зрелищем. Хотя нельзя не сказать и о временах, когда вид спорта потерял свою значимость, уступив борьбе дзюдо или самбо. Тогда и заниматься им стали меньше, ведь перспектив на региональных и международных аренах у курашистов практически не было. Его считали больше элементом традиции, нежели полноценным спортивным направлением. Но даже после таких тяжелых времен единоборство не умерло, а, наоборот, начало заново возрождаться.

Чтобы до конца оценить особенности и привлекательность спортивного единоборства необходимо осмыслить требования, предъявляемые к ходу борьбы и к самим спортсменам. Наиболее точное толкование и осмысление терминов, используемых в ходе схватки, дает верное впечатление о нравственных качествах самого спортивного единоборства и народа его представляющего.

Кураш завоевывает мир.

Международная ассоциация кураша предоставляет сведения о том, что она сегодня объединяет 129 национальных федераций на пяти континентах планеты.

На высоком уровне организуются чемпионаты мира и континента, международные турниры по курашу.

К настоящему времени во многих странах мира проведено более 500 международных турниров по курашу. Свыше 300 узбекских спортсменов стали чемпионами мира, победителями и призерами чемпионатов Азии и международных турниров по этому виду спорта.

На прошедшем в Термезе в мае 2017 года XIII международном турнире по курашу памяти Хакима ат-Термизи на приз Президента Республики Узбекистан южнокорейский палван Хан Су Ким сказал: "Философия кураша, его суть и значение, зрелищность изумляют весь мир. Этот национальный вид спорта вашего народа завоевывает все большую популярность и среди южнокорейской молодежи.

В 2010 году Международная ассоциация кураша получила признание Всемирного антидопингового агентства.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Кураш вошел в программы II и III Азиатских игр в закрытых помещениях, прошедших в Макао и Вьетнаме в 2007-2008 годах, I Азиатских игр по боевым единоборствам 2009 года в Таиланде, Азиатских пляжных игр 2014 и 2016 годов в Таиланде и Вьетнаме, Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым единоборствам 2013 года в Южной Корее и 2017 года - Туркменистане.

20 сентября 2017 года на состоявшейся в Ашхабаде 36-й Генеральной ассамблее Олимпийского совета Азии кураш впервые в истории был официально включен в программу XVIII летних Азиатских игр, а узбекские термины, такие как "кураш", "халол", "таъзим", "тухта" и "ёнбош", сегодня прочно вошли в международный спортивный лексикон. ([Газета "Правда Востока"](#) 17.10.2017г.).

ОБСУЖДЕНИЕ

Форма Кураш.

Яхтак (йахтак) или **яктак** – обл. летний лёгкий халат без подкладки синего или зеленого, штаны белого, пояс красного цветов. (*англ.* sport dressing for wresling)

Гилам – ковёр (татами) соревнований (*англ.* carpet)

Кураш гилам (татами) должен иметь минимальные размеры 14x14 м. Максимальные размеры 16 x 16 м. Гилам (татами) должен быть покрыт материалом обычно зеленого, белого, красного, светло зеленого, синего цветов.

Команды, используемые во время схваток

1. Команда для поклона борцов друг другу, держа правую руку на левой груди.

ТАЪЗИМ (ta'zim) – поклон, почтение, преклонение. (англ. respect)

В данном случае наиболее подходящим является перевод «почтение», т.е. выразить почтение сопернику и готовность к честной борьбе.

2. Команда для начала схватки.

КУРАШ (kurash) – В данном случае это - 2. Кураш (нац. борьба) ~ tushmoq бороться, вступать в кураш; belbog'li ~ поясной кураш, erkin ~ вольный кураш (англ. wrestling)

3. Команда, которая используется для начала схватки.

ТОХТА (to'xta) – 1. Стоп. 2. *понуд.* Остановиться (англ. stop)

4. **ХАЛОЛ (xalol) (чистая победа)** – 1. *рел.* дозволенный, допущенный (шариатом) 2. *перен.* честный, приобретённый честным путём mehnati ~ честный труд (англ. honestly victory)

В данном случае наиболее подходящим является перевод «честный, приобретённый честным путём», т.е. победа достигнута в честной борьбе.

Арбитр объявляет оценку халол (xalol) (чистая победа) в том случае, когда бросок осуществлен на спину красивым, четким движением;

1. Также за два броска на оценку "ЁНБОШ";

2. При применении приема соперник (соперница) сам(а) падает на спину (на обе лопатки);

3. При объявлении наказания "ГИРРОМ" сопернику;

4. За бросок на оценку "ЁНБОШ", и у соперника имеется предупреждение. За не выход на гилам (татами) соперника в течение 3-х минут.

5. **ЁНБОШ (yonbosh)** – 1. бок, боковая сторона // боковой. 2. Фланг (англ. side) Оценка дается, когда борец осуществил бросок на бок сильным, резким, красивым движением.

6. **ЧАЛА (chala)** – 1. незаконченный, незавершённый, неполный; ~ **иш** недоделанная (незавершённая) работа (англ. uncomplete)

Оценка дается, когда борец бросает противника на бедро, ягодицы, живот или на бок, но с большими техническими ошибками, медленно и нечетко (поэтому здесь уместнее принять перевод «неполный», т.к. приём нельзя считать полностью отвечающим техническим требованиям)

7. **ТАНБЕХ (tanbeh)** – 1. замечание, предостережение 2. предупреждение; взыскание (англ. caution) Данная команда, как замечание или предупреждение, объявляется участнику (участнице), совершившему незначительные

нарушения:

1. борец, умышленно убегая, не дает сопернику произвести захват;
2. умышленно выталкивает противника с гилам (татами), или сам забегает за опасную зону гилам (татами);
3. умышленно приводит в беспорядок свой костюм (развязывать или перевязывать пояс, брюки без разрешения арбитра);
4. за умышленный захват за штаны или ноги.
5. после захвата, атакующие действия не проводятся в течение 20-25 секунд.

8. ДАККИ (dakki) – укор, выговор, нахлобучка (*англ.* scolding) Объявляется участнику (участнице), совершившему нарушение средней степени, или имеющему замечание

"ТАНБЕХ":

1. за неоднократное умышленное падение на колени;
2. не подчиняется командам арбитра, разговаривает или выкрикивает нецензурные выражения.

9. ГИРРОМ (g'irrom) – **2.** спорт. нечестный приём в кураше, нарушение правил (*англ.* dishonest)

Объявляется участнику (участнице), совершившему серьезное нарушение или имевшему наказание

"ДАККИ":

1. делает в ходе схватки нецензурные выкрики, или оскорбительные для противника и судей жесты;
2. если борец получает травму по вине соперника, то сопернику объявляется "ГИРРОМ", а борцу, получившему травму, оценка "ХАЛОЛ".

10. БЕКОР (bekor) – **2.** напрасный, пустой; зря, даром, попусту (*англ.* cancell); т.е. действие считается напрасным и незасчитывается. Используется для объявления безрезультативного броска.

11. ТЕНГ (teng) – **1.** равный, одинаковый, поровну **2.** наравне **3.** ровня (*англ.* equal) Используется в случаях, когда у борцов нет оценок.

12. ВАКТ (vaqt) – **1.** Время, пора; момент, период (*англ.* finish) Используется для указания на окончание времени схватки.

ВЫВОДЫ

Из терминов проанализированных нами в статье можно сделать заключение, что кураш это, доставшаяся нам в наследство от предков, огромная ценность, воплощающая в себе такие бесценные качества нашего народа, как честность, благородство, мужество, патриотизм.

Как известно из истории, кураш прошел долгий и трудный путь. За свою историю, насчитывающую 3,5 тысячи лет, он стал неотъемлемой частью жизни нашего народа, почитался как фактор физического и духовного совершенства, символ гармонии человека и природы, надежды и веры, чести и достоинства, великодушия, мужества и преданности.

REFERENCES

1. Kurganovich, E. A., Anvarovich, E. S., Abdullayevich, Y. G., Xasanovich, U. X., Axtamkulovich, K. X., & Abdullayevna, Y. M. (2020). The distribution of training load among promising young gymnasts during the periods of the annual cycle. *Journal of Critical Reviews*, 7(13), 1005-1007.
2. Абидов, Ш. У. (2020). Ёш футболчиларни техник-тактик ҳаракатларини мусобақа шароитида баҳолаш ва самарадорлигини аниқлаш. *Фан-спортга*, 17-19.
3. Бекназаров, Ш. Қ. (2021). Футболчиларнинг жамоадаги ҳужум ҳаракатларини тадқиқ қилиш. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
4. Шаймарданов, Д. Б. (2021). Ёш футболчиларда анъанавий ва оптималлаштирилган техник тайёргарликка ҳос юкламалар ҳажмини махсус ҳаракат сифатларига таъсир этиш динамикаси. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
5. Қутлимуратов, И. Х. (2021). Футболчиларнинг турли йўналишлардаги тўпни ошириб бериш ҳаракатларини ўрганиш. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
6. Пўлатов, С. (2020). 14-16 ёшли футболчилар ҳужумларини ташкил қилишларида ҳажм ва сифат кўрсаткичларини таҳлили. *Фан-Спортга*, (3), 26-28.
7. Маманов, Ж. А., & Розиков, Ж. М. (2021). Миллий менталитетнинг ёшлар маданиятига таъсири. *Academic Research in Educational Sciences*, 2.
8. Ганиева, М. Ю., Фозилов, Х. К., & Муминов, А. Ш. (2019). Методы и средства развития и совершенствования силовых качеств гандболистов. In *Актуальные проблемы физической культуры и спорта* (pp. 147-149).
9. Сивохин, И. П., Огиенко, Н. А., Бекмухамбетова, Л. С., & Маткаримов, Р. М. (2019). Биомеханические аспекты совершенствования двигательных действий в спорте.
10. Khodjaev, A. Z. (2018). Improving Jerk Technique by Special-Auxiliary Exercises. *Eastern European Scientific Journal*, 19-26.

11. Arzikulov, M. U. (2018). Distributing Parameters of Training Loading and Reduced Funds for Preparing Weightlifter at Stage of Sports Improvement. *Eastern European Scientific Journal*, 14-18.
12. Makhmudov, K. (2020). Ways of Forming Intercultural Communication in Foreign Language Teaching. *Science and Education*, 1(4).
13. Makhmudov, K. (2020). Innovative Cluster of Pedagogical Education: Common Goals and Specific Interests. *Academic Research in Educational Sciences*, (2).
14. kizi Jumanova, K. G., & ugli Makhmudov, K. S. (2020). Teaching Culture as a Tool to English Teaching Methodology. *Science and Education*, 1(3), 591-594.
15. Ходжамкулов, У. (2019). Педагогический кластер-новый инновационный аспект. *Теория и практика современной науки*, (2), 41-45.
16. Khodjamkulov, U. N. (2019). Pedagogical Education Cluster as a Scientific and Pedagogical Problem. *Modern Education*, 10, 12-17.
17. Ходжамкулов, У. Н. (2019). Педагогик таълим кластери илмий-педагогик муаммо сифатида (педагогик таълимни кластерлаштиришнинг зарурати). *Современное образование (Узбекистан)*, (10 (83)).
18. Khoshimova, D., Otajonova, D., & Khaldarchayeva, G. (2020). Modern Technologies in Teaching Foreign Languages. *Academic Research in Educational Sciences*, (3).